

JENDELA



جندلہ



جیانن شرخندمن عوام

JABATAN PERKHIDMATAN AWAM

Jabatan Perdana Menteri
Negara Brunei Darussalam
www.jpa.gov.bn

Keluaran September 2005

Bilangan 10

Lawatan Kerja DYTM Paduka Seri
Pengiran Muda Haji Al-Muhtadee Billah,
Menteri Kanan di Jabatan Perdana Menteri
ke Jabatan Perkhidmatan Awam



BERSEPADU MEMPERTINGKATKAN
KECEMERLANGAN
PERKHIDMATAN AWAM



Antara Kandungan Menarik

Sidang Pengarang

Penasihat

Dato Paduka Awang Haji Saifon bin Haji Awang Besar
Ketua Pengarah Perkhidmatan Awam

Ketua Pengarang

Awang Haji Mohammad Taib bin
DH Haji Abd Wahab
Pmk Timbalan Ketua Pengarah
Perkhidmatan Awam

Pengarang

Awang Haji Junaidi bin Haji Omar
Penolong Pengarah
Bahagian Pembangunan &
Pengurusan

Pengiran Abd Rahman bin Pengiran
Haji Damit
Pegawai Pentadbir Tingkat I
Unit Pembangunan Pengurusan & Kualiti

Hjh Lailatul Zuraiddah binti Hj Mohd Hussain
Pegawai Penyelidik
Unit Pembangunan Pengurusan & Kualiti

Awang Abdul Aziz bin Haji Awang
Tengah
Penolong Pegawai Kakitangan
Unit Pembangunan Pengurusan & Kualiti

Kandungan

Sekapur Sirih	3	Compendium Preparation	15
Mendokong Hasrat	4	Meeting of the ASEAN Civil Service HR Working Group	
Keberangkatan Lawatan Kerja DYTM	5	Strategic Planning	16
Pengiran Muda Mahkota ke Jabatan Perkhidmatan Awam		Lawatan AOTs ke Singapura, Malaysia dan Thailand	17
Lawatan YB Pehin Dato Hazair ke Jabatan Perkhidmatan Awam	6	Perjumpaan Di Antara Jabatan Perkhidmatan Awam, Jabatan Perkhidmatan Pengurusan Dan Institut Perkhidmatan Awam	18
Lawatan SUT dan Ketua Pengarah Perkhidmatan Awam Ke 6th Global Forum in Reinventing Government	7	Kumpulan Tindakan Penelitian Semula Sistem Penilaian Prestasi Kakitangan Dalam Perkhidmatan Awam	19
Mssyuarat/Lawatan Kerja SUT JPM Ke London		Kuiz Perkhidmatan Awam ke-8	20
Singapore's Experience Shared With Brunei's Civil Servants	8	Six-Sigma Seminar, Civil Service Institute	21
Unit Perkhidmatan Kaunselling	9	Soalan-Solan Lazim (FAQs)	22
Ketua Pengarah Perkhidmatan Awam Menghadiri Seminar "Leading Strategic Change In The Public Sector"	10	Menerapkan Nilai-Nilai Islam Dalam Perkhidmatan Awam	23
Mesyuarat ASEAN+3, SEOUL Korea	11	Women Power In The Civil Service	24
Executive Development Programme For Senior Government Officers	12	Hal Ehwal JPA	25
Certificate Presentation For Middle Management Officers	13	Statistik Perkhidmatan Awam	26
Susulan Simposium Integriti Perkhidmatan Awam	14	Statistik Peperiksaan BAS	26
Hands-On For Civil Servants As Brunei Readies For E-Government		Hal Ehwal Kursus	27
		Ucapan dan Makluman	28

Sekapur Sirih Dari Meja Ketua Pengarah Perkhidmatan Awam

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ



Segala puji-pujian bagi Allah Subhanahu Wata'ala, Selawat serta salam ke atas junjungan besar kita Nabi Muhammad Sallallahu 'Alaihi Wasallam, kaum kerabat, para sahabat serta pengikut-pengikut Baginda yang jujur lagi setia hingga ke akhir zaman.

Alhamdulillah, dengan izin dan rahmat Allah Subhanahu Wata'ala juga, Jabatan Perkhidmatan Awam sekali lagi berkesempatan untuk mengeluarkan edisi Khas majalah Jendela sempena Hari Perkhidmatan Awam 2005 yang ke-12. Edisi pada kali ini memaparkan kemajuan-kemajuan dalam Perkhidmatan Awam yang mana kesemuanya bertujuan untuk merealisasikan tema Hari Perkhidmatan Awam pada tahun ini iaitu "Bersepadu Kearah Mempertingkatkan Kecemerlangan Perkhidmatan Awam". Melalui kaedah-kaedah pengurusan dan 'management tools' tertentu, kerjasama diantara agensi-agensi berkenaan, transparensi dan perkongsian maklumat sesama agensi merupakan antara beberapa cara bagi mempertingkatkan kemahiran dan pengetahuan Perkhidmatan Awam Negara ini dalam soal-soal tenaga kerja manusia dan pentadbiran Kerajaan.

Sepanjang tahun 2005 sehingga hari yang bersejarah ini, berbagai inisiatif telah diperkenalkan dan dilaksanakan dalam meningkatkan produktiviti dan kualiti Perkhidmatan Awam. Dengan lawatan peribadi serta keprihatinan Kebawah Duli Maha Mulia dan DYTM Paduka Seri Pengiran Muda Mahkota keatas kualiti Perkhidmatan Awam ini, kita mempergiatkan usaha berterusan untuk belajar daripada teguran-teguran konstruktif ini dan harus bersyukur kerana pentadbiran Negara ini mendapat sentuhan 'personal touch' dan sumbangan Diraja juga.

Negara ini juga telah berjaya mengadakan konvensyen-konvensyen antarabangsa seperti International HRD Convention yang diselenggarakan oleh Pusat Pengurusan ASEAN-EC untuk menyatukan idea-idea dan pendapat pakar kerajaan kearah kejayaan pentadbiran. Selain dari itu, JPA telah pun menggerakaktifkan mesyuarat triparti JPA-MSD-IPA demi meningkatkan kerjasama serta produktiviti agensi-agensi berkenaan kearah kelincinan jentera kerajaan. Dalam usaha yang sama, kemajuan-kemajuan seperti Simposium Integriti Perkhidmatan Awam, Pengemaskinian Penilaian Prestasi, Konvensyen Kebangsaan KKC dan penubuhan Unit Perkhidmatan Kaunseling merupakan langkah-langkah kesinambungan usaha-usaha terdahulu demi mencapai kemajuan yang mantap dalam sebuah Perkhidmatan Awam yang bermisi dan bervisi cemerlang, efisyen dan berkesan.

Demi mendokong hasrat Kebawah Duli Yang Maha Mulia kearah kesejahteraan rakyat dan kemajuan Negara, adalah menjadi harapan saya selaku Ketua Pengarah Perkhidmatan Awam agar semua lapisan warga Perkhidmatan Awam akan dapat sama-sama berganding bahu seikhlasnya dalam memberikan perkhidmatan yang terbaik kepada jentera pentadbiran demi kemajuan bersama. Dalam usaha bersepadu inilah kita akan sama-sama berjaya memenuhi visi dan wawasan satu perkhidmatan awam kearah kecemerlangan yang perkasa, Insya Allah.

Semoga Hari Perkhidmatan Awam yang meraikan semangat dan kejituan setiap warga Perkhidmatan Awam akan senantiasa memberi perangsang kepada kita untuk memberikan yang terbaik demi Raja dan Negara yang tercinta kerana Allah juga.

Sekian. Wabillahi Taufik Walhidayah. Wassalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh.

DATO PADUKA HAJI SAIFON BIN HAJI AWANG BESAR

Ketua Pengarah Perkhidmatan Awam

Jabatan Perkhidmatan Awam

Jabatan Perdana Menteri

Negara Brunei Darussalam



Mendokong Hasrat....

Titah KDYMM Paduka Seri Baginda Sultan Dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam Sempena Tahun Baru Hijrah 1426

Intisari Titah Baginda

-betapa mustahaknya keselamatan kebangsaan (national security) dan penguatan semangat patriotisme.....
-pentingnya sumbangan dan kerjasama semua sektor untuk mencapai matlamat kemajuan Negara.....
-proses kemajuan kebangsaan tidak akan sempurna tanpa penglibatan sektor swasta.....
-agar semua elemen-elemen negatif seperti salahguna kuasa dan rasuah mesti dihapuskan daripada proses kemajuan ini.....
-agar semangat patriotisme dipegang dengan kukuh akan lebih bererti. Dan akan lebih jitu dan berguna jika diperkuatkan dan disatukan dengan kematangan.....

Titah KDYMM Paduka Seri Baginda Sultan Dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam Sempena Hari Keputeraan Baginda Yang Ke-59 pada 15 Julai 2005 di Istana Nurul Iman

Intisari Titah Baginda

-menitahkan pembaharuan kewangan dan pengurangan birokrasi untuk menarik minat pelaburan asing ke Negara ini.....
-tujuan meningkatkan kemahiran dan keupayaan dalam kerajaan melalui rombakan Kabinet serta lantikan-lantikan baru dan harapan agar pemimpin-pemimpin generasi baru dapat membawa Negara ketahap kemajuan dan kemakmuran yang melebihi ekspektasi rakyat.....



**Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah Ibni Al-Marhum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddien Sa'adul Khairi Waddien,
Sultan Dan Yang Di-Pertuan
Negara Brunei Darussalam**

-semua pembaharuan yang dititahkan penting bagi semua dalam Perkhidmatan Awam. Satu budaya kerja yang kompeten memainkan peranan penting dalam memastikan mekanisma Kerajaan berjalan dengan efisyen dan sempurna. Ciri-ciri yang harus ada pada setiap warga adalah optimis, bermuafakat, prihatin, berilmu, jujur, ikhlas dan berintegriti. Usaha-usaha meningkatkan tahap integriti bukan sahaja tanggungjawab ketua-ketua agensi tetapi TANGGUNGJAWAB SETIAP KAKITANGAN DALAM SESEBUAH ORGANISASI.....

“Apabila semua tenaga bersatu dan menggunakan peta perjalanan yang satu, maka insya Allah Negara akan selamat dan kita juga akan terus maju mencapai cita-cita.”

Titah - 1 Januari 1996

Keberangkatan Lawatan Kerja DYT^M Paduka Seri Pengiran Muda Mahkota ke Jabatan Perkhidmatan Awam



5

Pada 13hb Ogos 2005 bersamaan 8 Rejab 1426H, Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Muda Mahkota Pengiran Muda Haji Al-Muhtadee Billah, Menteri Kanan di Jabatan Perdana Menteri berangkat mengadakan lawatan kerja ke Jabatan Perkhidmatan Awam (JPA).

DYT^M memulakan lawatan dengan berkenan mendengar sembah taklimat oleh Ketua Pengarah Perkhidmatan Awam, Dato Paduka Awang Haji Saifon mengenai peranan dan fungsi JPA, termasuk perancangan strategik JPA sejajar dengan Rancangan Kerja Strategik Jabatan Perdana Menteri. "Core business" JPA berasaskan tiga teras utama iaitu: Strategic thrust dalam pengendalian sumber meliputi pengurusan sumber manusia; pembangunan sumber manusia dan perancangan sumber manusia. Selain itu, JPA juga bertanggungjawab memastikan penyediaan sumber manusia yang berkualiti tinggi, berilmu, bermotivasi, komited dan penuh daya inovasi dalam perkhidmatan awam, disamping menyediakan perancangan sumber manusia yang menjurus kepada sumbangan berkualiti yang berterusan kepada semua peringkat pelanggan.

Semasa sesi soal jawab, DYT^M berkenan menyabdakan beberapa soalan antaranya sejauh manakah keberkesanan program-program kearah pengurangan kes-kestata tertib di kalangan warga JPA dan juga samada perundingan ada dibuat antara JPA dan Kementerian Pendidikan mengenai dengan keperluan tenaga manusia.

Selepas sesi sembah taklimat, DYT^M berkenan melawat ke bahagian-bahagian dan unit-unit JPA termasuk Unit Sumber Maklumat, Bahagian Penyelidikan dan Perancangan, Bahagian Perkhidmatan Personel dan Bahagian Keanggotaan dan Pentadbiran Latihan. Sepanjang lawatan, DYT^M berkenan beramah mesra dan



Berkenan menerima junjung ziarah



Bersama Pegawai-Pegawai Kanan JPA

menerima junjung ziarah pegawai-pegawai dan kakitangan JPA.

Selesai lawatan di JPA, DYT^M kemudian berangkat menunaikan sembahyang Fardhu Zuhur Berjemaah di Surau, The Mall dan kemudian berangkat menghadiri Majlis Santap Tengah Hari dan seterusnya beramah mesra dengan pegawai dan kakitangan Suruhanjaya Perkhidmatan Awam, JPA dan Institut Perkhidmatan Awam.



6

Lawatan YB Pehin Dato Hazair ke Jabatan Perkhidmatan Awam



Taklimat YB bersama Pegawai-Pegawai Kanan JPA



Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Pekerma Laila Diraja Dato Paduka Awang Haji Hazair bin Haji Abdullah, Setiausaha Tetap, Jabatan Perdana Menteri telahpun mengadakan lawatan ke Jabatan Perkhidmatan Awam pada bulan April 2005.

Lawatan Yang Berhormat Pehin bertujuan untuk mendengar secara dekat lagi mengenai visi dan misi Jabatan Perkhidmatan Awam sebagai agensi pusat sumber tenaga manusia Negara ini dan usaha-usaha bagi mensejajarkan visi dan misi tersebut kedalam perancangan strategic Jabatan Perdana Menteri pada keseluruhannya.

Dalam sesi taklimat bersama pegawai-pejawai kanan JPA, Yang Berhormat menerima taklimat yang diberikan oleh Yang Mulia Dato Paduka Haji Saifon bin Haji Awang Besar, Ketua Pengarah Perkhidmatan Awam mengenai "Strategic Framework" JPA dan peranan Jabatan ini sebagai agensi pusat perancangan sumber manusia, pengurusan sumber manusia dan perkembangan sumber manusia.

Yang Mulia Dato Ketua Pengarah Perkhidmatan Awam kemudian menerangkan kepada Yang Berhormat

Pehin mengenai dengan "Strategic Thrust" atau penekanan strategic yang terdiri dari:-

- Tenaga kerja yang mempunyai kompetensi-kompetensi yang diperlukan
- Penempatan dan kenaikan pangkat selaras dengan Skim Perkhidmatan dan peraturan-peraturan yang disediakan
- Perlaksanaan tindakan tatatertib
- Warga Perkhidmatan Awam diberi kemudahan (benefits)
- Suasana kerja selaras dengan konsep MIB
- Penggunaan optima Kelab Perkhidmatan Awam
- Penyediaan Sistem Sumber Maklumat Sumber Manusia - HRMS sebagai 'enabler'.

Teras utama Jabatan ini adalah untuk menyediakan sumber manusia yang berkualiti, bermotivasi, komited dan berinovasi – ciri-ciri utama "learning organization".

Yang Berhormat Pehin juga diberikan taklimat mengenai peranan setiap bahagian di Jabatan Perkhidmatan Awam iaitu Bahagian Personel, Bahagian Penyelidikan dan Perancangan dan juga Bahagian Latihan dan Keanggotaan mengenai sumbangan mereka kepada perancangan strategik JPA.

"Adalah menjadi tanggungjawab beta sebagai Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam untuk membentuk masa depan negara dan menjamin keselamatan serta kesejahteraan rakyat."

Titah - Sempena Hari Keputeraan Baginda Ke-58 Tahun

Lawatan SUT dan Ketua Pengarah Perkhidmatan Awam Ke 6th Global Forum in Reinventing Government, 24-27 Mei, Seoul, Korea



6th Global Forum
on Reinventing Government

Pada 24 hingga 27 Mei 2005 bersamaan 15 hingga 18 Jumadilakhir 1426H, Yang Berhormat Pehin Dato Hazair bin Haji Abdullah, Setiausaha Tetap di Jabatan Perdana Menteri dan Yang Mulia Dato Paduka Haji Saifon bin Haji Awang Besar, Ketua Pengarah Perkhidmatan Awam telahpun menghadiri forum di Korea bersama dengan seorang Pegawai Pentadbir Kanan dari JPA, Awang Haji Abd Rahman bin Haji Mohd Hussein. Korea telahpun menjadi tuan rumah forum ini.

Tema forum ini ialah "Towards Participatory and Transparent Governance" adalah penting kerana forum ini memberi peluang bagi meningkatkan kefahaman negara-negara tentang cabaran-cabaran yang harus mereka tempuh dan juga bagaimana negara-negara lain telah berjaya menghadapi cabaran tersebut. Ini semua didalam konteks Negara-negara yang berusaha meningkatkan pentadbiran awam mereka dengan mempertingkatkan penyertaan dan transparensi.

Semenjak inisinya, forum ini telahpun berjaya memantapkan pendiriannya sebagai satu persidangan global yang penting mengenai 'government reinvention'. Forum-forum lain telahpun diadakan di kontinen lain dengan tema-tema berbeza yang kesemuanya menyumbang kepada 'innovative governance'.

Topik-topik yang dibincangkan termasuklah:-

- Government Innovation and Governance: Changing Role of the State in the Governance Paradigm
- Democratic Governance and Social Integration:

Democratic Capacity Building for Societal Partnership

- Market Economy and Corporate Governance: Fairness and Transparency for Sustainable Growth
- Local Governance and Participatory Democracy: Making Local Governance Work
- Civil Society and Participatory Governance: Challenges and Prospects

Mesyuarat/ Lawatan Kerja SUT JPM Ke London, UK 25-29 APRIL 2005

Mesyuarat dan lawatan kerja ke London, United Kingdom dari 25 hingga 29 April diketuai oleh Yang Mulia Pengiran Dato Paduka Haji Abd Hamid bin Pengiran Haji Mohd Yassin, Setiausaha Tetap, Jabatan Perdana Menteri, Dato Paduka Awang Haji Sulaiman bin Haji Ismail, Timbalan Setiausaha Tetap, Jabatan Perdana Menteri, Awang Sa Bali bin Abbas, Pengarah Perkhidmatan Pengurusan, Jabatan Perkhidmatan Pengurusan (MSD), Dayang Hajah Rosliah binti Haji Hasbollah, Pengarah Penyelidikan dan Perancangan, Jabatan Perkhidmatan Awam dan Dayang Hajah Norezan binti Haji Hambali, Pegawai Tugas-Tugas Khas, Jabatan Perdana Menteri.

Lawatan ini bertujuan untuk meninjau serta mendapatkan maklumat 'first hand' aspek-aspek berkaitan dengan proses penggubalan dasar, penggunaan 'scenario planning', peranan dan fungsi 'think tank', 'executive agencies' dan 'ombudsman' ke agensi-agensi pusat seperti Jabatan Perdana Menteri, Pejabat Kabinet dan Civil Service Commission di London, United Kingdom. Maklumat-maklumat berkenaan adalah amat penting bagi merangka program-program jangka pendek dan jangka panjang ke arah merealisasikan Perancangan Strategik Jabatan Perdana Menteri yang baru dibentuk.





8

Singapore's Experience Shared With Brunei's Civil Servants,

Civil Service Institute

5th March 2005

5th March 2005 corresponding to 24th Muharram 1426H - Three speakers from the Civil Service College, Singapore and the Singapore Police Force conducted a seminar on innovation and creativity in the civil service. Yang Berhormat Pehin Dato Paduka Awg Haji Hazair bin Haji Abdullah, Permanent Secretary at the Prime Minister's Office, said he hoped there would be 'good practices' learnt from the experience of Singapore. He also launched The Journal of the Civil Service Institute.

Pehin Dato Hazair hoped seminar participants would take advantage of the speakers' presence to exchange ideas on the seminar's theme. A welcoming speech was given by Dr Azaharaini bin Hj Mohd Jamil, as Chairman of the Organising Committee, Director of the Civil Service Institute.

Those present at the seminar were senior officers, from permanent secretary to assistant director, from the Prime Minister's Office, Ministry of Defence, Ministry of Finance, Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Communication, Ministry of Health, Ministry of Culture Youth and Sports, Ministry of Development, Ministry of Religious Affairs, Ministry of Home Affairs, Ministry of Education and the Ministry of Industry and Primary Resources.

Ms Yeoh Chee Yan, Dean and Chief Executive Officer of Civil Service College and also the deputy secretary [development] at the Public Service Division of the Prime Minister's Office, Singapore, spoke on 'The role of leadership in building a creative and innovation culture in the civil service'.



Civil Service College Singapore

Mr Roger Tan, director of CSC International from Civil Service College, presented a paper on change management entitled Singapore's experience in promoting creativity and innovation in the Civil Service. Mr Tan plays a key role in sharing best practices in public governance and management with public officers from other countries.

Ang Hak Seng, Senior Assistant Commissioner of Police and Director of Planning and Organisation at the Singapore Police Force, presented a theme on learning organization. He focused on "The Singapore Police Force - A Practitioner's Experience in Implementing Learning Organisation". Mr Ang was previously a Commander of Training Command, the Commander of Central Police Division and the Deputy Director of Criminal Investigation Department. After each speech, a question and answer session was held. It was followed by a panel discussion with the three speakers.

Unit Perkhidmatan Kaunseling



9

Pada menjunjung titah Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam, Unit Perkhidmatan Kaunseling telahpun ditubuhkan di Jabatan Perkhidmatan Awam pada 5 Ogos 2004 bersamaan 18 Jamadilakhir 1425H. Penubuhan unit ini menggambarkan usaha berterusan kerajaan kearah meningkatkan tahap perkhidmatan awam, terutama sekali dikalangan warga Perkhidmatan Awam dalam produktifiti, kesedaran dan komitmen tugas dan tanggungjawab dan juga dalam perancangan kemajuan kerjaya. Ini dinyatakan oleh Yang Berhormat Pehin Dato Paduka Haji Hazair bin Haji Abdullah, Setiausaha Tetap di Jabatan Perdana Menteri.

Yang Berhormat berkata demikian semasa majlis pelancaran rasmi Unit Perkhidmatan Kaunseling ini pada 14 April 2005 di Institut Perkhidmatan Awam di Rimba. Sebelum itu, ucapan alu-aluan diberikan oleh Yang Mulia Awang Haji Saifon bin Haji Awang Besar, yang kini dikenali sebagai Dato Paduka Awang Haji Saifon, Ketua Pengarah Perkhidmatan Awam.

Tetamu Kehormat dalam ucapannya berkata bahawa asas kejayaan dan perancangan kemajuan kebangsaan bersandar kepada keupayaan dan keberkesanan sektor awam dalam menanggung tanggungjawab sambil memastikan dedikasi, disiplin dan komitmen warga perkhidmatan awam.

Walaupun warga perkhidmatan awam bermotivasi tinggi dan dedikasi kepada kerja mereka, namun mereka yang mempunyai

etika kerja yang lemah sering mengecemberan nama baik imej jabatan itu. Pihak pengurusan menyedari hakikat ini melalui aduan-aduan orang awam dan lapuran mengenai kaunter perkhidmatan yang ditinggalkan kosong semasa waktu bekerja. Yang Berhormat menyarankan agar warga Perkhidmatan Awam lebih bertanggungjawab dalam bekerjasama kearah meningkatkan

imej Jabatan Perkhidmatan Awam dan menambah bahawa ia itu dapat terlaksana dengan mematuhi prosedur-prosedur bekerja serta peraturan-peraturan yang telah ditetapkan oleh agensi mereka.

Tetamu Kehormat juga menekankan mustahaknya kefahaman bahawa Perkhidmatan Awam harus dijalankan dengan dedikasi dan komitmen dengan tujuan memuaskan hati pelanggan. Dalam masa jangka panjang, Pehin Dato Hazair meluahkan kekhawatiran beberapa kelemahan ditahap mikro seperti 'deadwood', kekurangan komitmen dan dedikasi serta masalah-masalah disiplin dan perimustahaknya masalah-masalah ini ditangani secara sistematis dan serta merta untuk mengelakkan gangguan kepada pentadbiran perkhidmatan awam.

Warga Perkhidmatan Awam yang mempunyai masalah kerja dan disiplin juga harus diberi perkhidmatan kaunseling di Unit Perkhidmatan Kaunseling bagi memastikan pegawai



Yang Berhormat Pehin merasmikan pelancaran Unit Perkhidmatan Kaunseling

dan kakitangan di Jabatan Perkhidmatan Awam mempertingkatkan produktifiti dan mencapai potensi maksima. Unit ini bukan sahaja memberi nasihat dan sesi kaunselling tetapi juga akan memberi perkhidmatan kepada mereka yang mempunyai masalah-masalah peribadi dan stress dan mereka yang ingin meningkatkan produktifiti mereka. Yang Berhormat Pehin menyarankan agar setiap agensi kerajaan melantik seorang pegawai sebagai pegawai liaison kepada Unit Perkhidmatan Kaunseling ini dan program latihan harus disediakan untuk pegawai-pegawai tersebut.

Yang Berhormat Pehin mengakhiri ucapan dengan menyatakan bahawa satu peraturan akan dikenalkan yang akan memastikan ketika seorang pegawai dikehendaki hadir untuk menerima kaunseling, ini dimestikan dan sekiranya gagal untuk menghadiri sesi kaunseling tersebut akan melibatkan tindakan disiplin yang lebih serius.



10

Ketua Pengarah Perkhidmatan Awam Menghadiri Seminar **'Leading Strategic Change In The Public Sector'**

**21 Februari – 4 Mac 2005,
Wellington, New Zealand**

In collaboration with:
Governance and Institutional
Development Division [GIDD]
Commonwealth Secretariat
London

Commonwealth Advanced Seminar yang bertajuk "Leading Strategic Change in the Public Sector" ditaja bersama oleh pihak Governance and Institutional Development Division [GIDD] dari Commonwealth Fund for Technical Cooperation [CFTC] dan New Zealand Agency for International Development [NZAID]. Seminar ini memberi fokus terperinci kepada Innovative Service Delivery, Managing Decentralisation and Leading Programmes of Change.

Seminar ini khusus untuk Menteri-Menteri dan Pentadbir-Pentadbir Kanan yang berperanan sebagai pemimpin dalam proses-proses reformasi pentadbiran dan pengurusan awam kerajaan-kerajaan mereka. Ianya membolehkan para peserta untuk memfokus agenda kebangsaan mereka untuk pembaharuan sektor awam dan peranan mereka sendiri dalam mencapai matlamat-matlamat yang berkenaan. Para peserta juga berpeluang untuk membandingkan pengalaman-pengalaman mereka dalam perubahan dan inovasi dengan New Zealand dan Negara-negara lain.

Kursus-kursus dan latihan-latihan sebegini yang ditawarkan melalui kerjasama Negara Brunei Darussalam dengan pertubuhan antarabangsa seperti Komanwel memberi warga Perkhidmatan Awam peluang yang sangat bernilai untuk mempertingkatkan kemahiran kepimpinan pegawai-pegawai kanan di Negara ini untuk mentadbir dengan lebih berkesan dan efisien. Insya Allah, dengan meningkatnya pengalaman yang diterokai, kita akan mencapai matlamat ini dengan mantapnya.



ASEAN+3 Cooperation on Creative Management for Government

Seoul, 26th May 2005 corresponding to 17 Rabiulakhir 1426H - For the first time, ASEAN Ministers+3 held a meeting on 'Creative Management for Government' with the aim of fostering cooperation and information-sharing as well as best practices on administrative models towards improving regional government efficiency. This meeting was held at the ASEM Hall, COEX, Seoul, Korea and coincided with the presence of ministers and senior ASEAN government officers at the Global Forum on Reinventing Government which was suggested by His Excellency Roh Moo-Hyun at the ASEAN+3 Summit in November 2004.

Ministers from ASEAN countries+3 attended the meeting jointly chaired by His Excellency Mr Oh Young Gyo, Minister of Government Administration and Home Affairs, Korea and His Excellency Mr Phankham Viphavanh, Minister at the Prime Minister's Office, Lao Democratic Republic. Other ministers that were in attendance included His Excellency Maximus Johnity Ongkili, Minister at the Prime Minister's Office, Malaysia and His Excellency Mr Ong Keng Yong, the ASEAN Secretary-General. Brunei Darussalam was represented by:

- Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Pekerma Laila Diraja Dato Paduka Awang Haji Hazair bin Haji Abdullah, Timbalan Menteri Kesihatan;
- Awang Haji Saifon bin Haji Awang Besar, Ketua Pengarah Perkhidmatan Awam, Jabatan Perdana Menteri
- Awang Haji Abdul Rahman bin Haji Muhammad Hussain, Pegawai Pentadbir Kanan, Jabatan Perkhidmatan Awam;
- Awang Zainal Abidin bin Tinggal, Pegawai Tugas-Tugas Khas, Jabatan Perdana Menteri; and
- Awang Hj Idris bin Ali, Pegawai Pentadbir Kanan, Jabatan Perdana Menteri.

Some of the issues raised and discussed at the meeting included taking note of the need to foster international cooperation in administration to enable handling of challenges in the ever-developing globalization and information eras. The meeting also welcomed suggestions from Korea for the setting up of an ASEAN+3 centre as part of its sectoral cooperation in 'Creative Management for Government'.

Executive Development Programme For Senior Government Officers

(EDPSGO) 17th January – 1st May 2005



11



*Certificate presentation by the guest of Honour, Yang Mulia
Dato Paduka Hj Awg Eusoff Agaki bin Hj Ismail*

17th June 2005, Member's Grill, Empire Hotel and Country Club - Seventeen participants from various government ministries and departments consisting of senior government officers including four officers from the Royal Brunei Armed Forces and one officer from the Royal Brunei Police Force received their certificates of completion of the Ninth Executive Development Programme For Senior Government Officers organized by the Public Service Department.

Officiating the function was Yang Mulia Dato Paduka Awang Haji Eusoff Agaki bin Haji Ismail, Deputy Minister at the Prime Minister's Office. The certificate presentation was also attended by Permanent Secretaries, Deputy Permanent Secretaries, the Director-General of the Public Service Department, senior government officials as well as lecturers from Universiti Brunei Darussalam.

The Executive Development Programme for Senior Government Officers is the ninth such programme held which is jointly organized by the Public Service Department, the Prime Minister's Office and the Faculty of Business, Economics and Policy Studies, Universiti Brunei Darussalam. It is a full-time training programme of 4 months' duration.

Among the objectives of the programme are:-

- To share knowledge with participants about contemporary approaches and practices to public policy, public management and governance in order to enhance understanding about the policy and organizational environments in which senior officers work.
- To demonstrate and teach relevant skills for conceptualizing and analyzing public sector problems and issues in general, and for formulating, implementing and evaluating public policies and development programmes/projects in particular.



CLMV participants of the EDPSGO 2005

- To enhance awareness and understanding about contemporary ideas and approaches to administrative reforms and transformation [including e-Government policy and development] and about the process of modern governance and strategic management in a dynamic and changing environment.

The training programme consists of formal lectures and group discussions in three broad areas of public policy and management namely Public Policy and Analysis, Public Administration and Management and Development Policy and Management. In addition to these three areas, the programme also discusses special topics pertaining to managerial skills and leadership, e-Government Policy and Practices and Islamic perspectives on public policy and administration.

Apart from local participants, the programme also invites participants from Cambodia, Laos, Myanmar and Vietnam [CLMV] under the sponsorship of 'Initiatives of ASEAN Integration [AI]' as part of the country's contribution to the ASEAN regional cooperation initiatives particularly on the Human Resource Development areas. This is the second time this training programme was offered to the CLMV countries in which the participants joined midway through the programme. The closing ceremony for CLMV participants was 23rd April 2005.



Certificate Presentation For Middle Management Officers



The Director General of the Public Service presenting certificates

Wednesday 2nd February 2005 - Middle management officers who completed a development programme have been urged to apply what they have gathered during the training with pro-active, creative and innovative ideas to assist organizations to implement effective 'core business'.

The call was made by Dato Paduka Haji Saifon bin Haji Awang Besar, Director-General of the Public Service Department who officiated the closing and certificate presentation ceremony of the Development Programme for Government Middle Management Officers (DPGMMO) 2004.

Dato Paduka Haji Saifon said this was important as attending the programme alone did not mean they could automatically change existing

work environments and systems. Besides this, teamwork was important at all levels of officers and staff to ensure that the proposed changes could be implemented with support from all parties in the respective organizations, he added.

This, he said, was in line with His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam's 56th Birthday Titah which pointed out that teamwork, respect for each other and obeying the working regulations and ethics must always be practiced.

The DPGMMO which is a fulltime eight-week training programme was held for the second time and was jointly organized by the Public Service Department, the Prime Minister's Office and the Faculty of Business, Economics and Policy Studies of Universiti Brunei Darussalam.

Its objectives amongst others was to impart up-to-date knowledge to participants about contemporary approaches and practices in public administration in order to enhance their understanding about the management and organizational environments and to understand the role of local context of Brunei administrative culture and societal values in the exercise of public management.

The programme also aimed to teach participants relevant skills such as analytical and technical skills like ICT and interpersonal relation skills to enhance their understanding of public sector problems and issues as well as to increase their competencies to implement more efficiently and effectively the public sector programmes and projects under their respective departments.

Susulan Simposium Integriti Perkhidmatan Awam



13



Setiausaha Tetap, Ketua-Ketua Jabatan dan Pegawai-Pegawai Kanan yang hadir.

Simposium Integriti Dalam Perkhidmatan Awam telahpun diadakan pada 5 Ogos dan 7 Ogos 2004, bertempat di Dewan Plenary, Pusat Persidangan Antarabangsa Berakas, Negara Brunei Darussalam. Berikutan perjumpaan diantara Setiausaha Tetap Jabatan Perdana Menteri dengan Wakil Ketua Pengarah Perkhidmatan Awam, Pengarah Perkhidmatan Pengurusan dan Pengarah Institut Perkhidmatan Awam pada 10 Ogos 2004, terdapat keperluan untuk melanjutkan Simposium berkenaan ke Daerah-Daerah Belait, Tutong dan Temburong yang mana telahpun diadakan di Daerah Belait pada hari Isnin 4 April 2005, di Daerah Tutong pada 9 April 2005 dan di Daerah Temburong pada 6 April 2005.

Objektif Simposium ini adalah bertujuan untuk meningkatkan

kesedaran, kefahaman dan penghayatan warga perkhidmatan awam mengenai perimustahaknya mengukuhkan dan memelihara integriti serta imej Perkhidmatan Awam. Tema bagi Simposium ini ialah "Meningkatkan Integriti Pengurusan dan Pentadbiran Dalam Perkhidmatan Awam".

Tajuk-tajuk ceramah yang disampaikan di Simposium tersebut adalah seperti berikut:-

- Tekad Pemedulian Orang Ramai oleh Jabatan Perkhidmatan Pengurusan
- Tatatertib dan Disiplin oleh Jabatan Perkhidmatan Awam
- Penemuan Audit oleh Jabatan Audit
- Kerahsiaan maklumat Kerajaan oleh Jabatan Keselamatan Dalam Negeri
- Integriti Dalam Perkhidmatan Awam dari Perspektif Biro Mencegah Rasuah oleh Biro Mencegah Rasuah
- Integriti dan akauntabiliti dalam pengurusan kewangan oleh Kementerian Kewangan
- Integriti pengurusan dalam Islam oleh Kementerian Hal Ehwal Ugama
- Integriti Media oleh Radio Televisyen Brunei

Simposium tersebut dihadiri oleh wakil-wakil dari semua Jabatan Kerajaan di daerah berkenaan iaitu meliputi Pegawai Bahagian I, Pegawai Bahagian II, Pegawai dan Kakitangan Bahagian III, IV dan V.



Hands -On For Civil Servants As Brunei Readies For E-Government

14



10th January 2005 corresponding to 29th Zulkaedah 1425H - As Brunei stands on the threshold of implementing e-government, ministries and departments are gearing up to gain knowledge and the know-how to reap benefits from it.

e-Government is a tool for increasing efficiency, transparency and facilitating public sector reform. Apart from training sessions, where public servants gain hands-on experience, several forums are also being organized with experts providing an insight into the many advantages the system has to offer.

Senior government officers at the Prime Minister's Office attended a personalized one-day PMO Online Senior Management Training Session at the PMO Online Training Facility at UBD.

PMO Online is the e-government platform for the Prime Minister's Office. PMO Online seeks to provide specific

e-government solutions to help PMO meet its pressing challenges as well as provide the process, organizational and technology foundation to enhance operation and improve service levels through collaboration among PMO departments.

An integral and important part of the rollout of the new PMO Online System for the Prime Minister's Office is the PMO Online End User Training, which is aimed at ensuring that all users are equipped with the knowledge and confidence in performing work tasks involving the PMO Online System and can effectively use learning materials and experience to adapt to new work environment using ICT tools.

Present were Yang Berhormat Pehin Dato Haji Hazair bin Haji Abdullah, Yang Mulia Pengiran Dato Haji Abdul Hamid bin Pengiran Haji Mohd Yassin, Yang Dimuliakan Pehin Dato Haji Dani bin Hj Ibrahim, Yang Mulia Pengiran Dato Hj Abu Bakar bin Pengiran Seri Indera Pengiran Hj Ismail, Permanent Secretaries at the Prime Minister's Office, Yang

Mulia Dato Hj Sulaiman bin Hj Ismail, Deputy Permanent Secretary at the Prime Minister's Office and other senior officers were also present.

The direct participation of these senior officers came as a tremendous boost to the project as it was a show of the leadership's commitment and willingness towards embracing the PMO Online system.

The PMO Online Senior Management Training session covers the full spectrum of the functionalities of the new system as well as an overview of the new work processes introduced and the relevant policies governing the usage of the system.

The training therefore included areas directly relevant to the specific job functions which are: Using PMO Online for End-Users, Collaborative e-Office Business Processes, Government Intranet Portal Business Processes and PMO Online Usage Policies.

Compendium Preparation Meeting of the ASEAN Civil Service HR Working Group,

August 18-19, 2005
Bangkok, Thailand



15



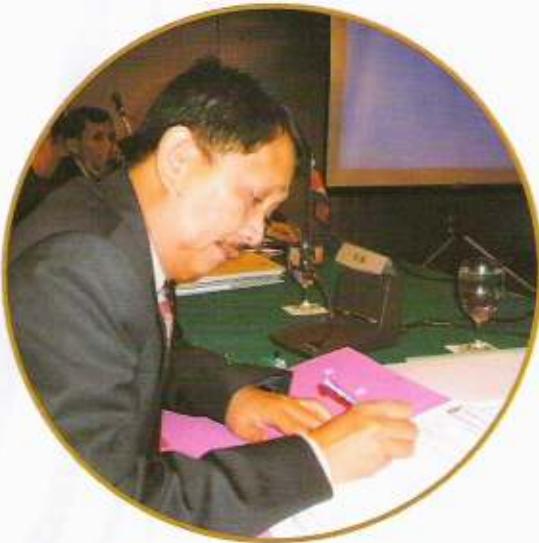
ASEAN representatives at the Compendium meeting

At the Technical Meeting of the 12th ACCSM in October 2004, delegates approved a Thai proposal to prepare an updated version of the Compendium of ASEAN Civil Service Systems originally produced in 1996. To this end, each member country drew up a paper describing the human resource management framework and mechanisms within its civil service system for presentation at the Human Resource Working Group Meeting on August 18 and 19, 2005 in Bangkok Thailand.

Delegates to the Civil Service-HR Working Group met at the Arnona Hotel to present country papers and to prepare the outline and content of the 2005 Compendium of ASEAN Civil Service Systems. The Office of the Civil Service Commission of Thailand hosted the meeting and served as Secretariat. The August 18th program was devoted to the presentation of papers and discussion of points raised. During the morning sessions on August 19th, delegates reviewed the work of the previous day and laid out the format and contents of the Compendium.

Sixteen delegates from the ASEAN member countries participated in the meeting along with observers and secretariat staff. Brunei was represented by Awang Haji Junaidi bin Haji Omar, Assistant Director, and Pg Abd Rahman bin Pg Haji Damit, Administrative Officer at the Public Service Department. The country paper presentation for Negara Brunei Darussalam was titled "Development of Performance Appraisal System in the Civil Service of Brunei Darussalam", presented by Awang Haji Junaidi bin Haji Omar.

Mr Sima Simananta, Secretary-General of the Office of the Civil Service Commission of Thailand opened the meeting by welcoming the delegates on behalf of the Government of Thailand and review the background to the meeting. He told the group that the workshop and resulting compendium would be a valuable contribution to efforts being made to strengthen the public service systems of the region, providing perspectives and insights on current strategies, innovations, initiatives and practices in human resource management.



Brunei representative signs the Compendium statement

The Special Address given by the President of the Personnel Management Association of Thailand, Mr Chatphong Wongsuk focused on trends in human resource management in the ASEAN region. Among the new human resource management practices being introduced into regional organizations are a focus on integrating and adapting human resource management strategies with the strategic needs of the organization. This requires HR practices to be flexible as well as accepted and used by management at all levels. The second trend that has met with general acceptance is the competency-based human resource management platform for recruitment and selection, for internal growth and development, retention, deficiency improvement, gap filling as well as for alignment with the organization development plans.

Regionally, the situation for Singapore and Malaysia are as follows as stated by their respective country representatives:-

- Singapore - In the Singapore civil service, a competency-based performance system is a 'work in progress', which is being trialed initially for development and not for assessment.
- Malaysia - Malaysia's civil service was trying out a competency-based appraisal approach and it does enhance traditional methodologies but that the methodology is tedious. Malaysia's approach was to be selective in implementation with certain elements introduced into various functions as appropriate.



Strategic Planning

16

Perancangan Strategik Jabatan Perdana Menteri (2005-2014) telahpun dilancarkan oleh YB Pehin Orang Kaya Pekerma Laila Diraja Dato Paduka Awang Haji Hazair bin Haji Abdullah, Setiausaha Tetap, Jabatan Perdana Menteri pada hari Khamis, 25 November 2004. Menerusi pelancaran ini, PMO Vision, PMO Mission dan 7 PMO Thematic Goals telah dibentangkan dalam rangka 'Envisioning The Future' Negara Brunei Darussalam. Melalui framework ini beberapa tujuan strategik JPM memerlukan dokongan padu dan penglibatan langsung JPA sementara tujuan strategic lain memerlukan JPA terlibat menerusi Customer (Stakeholder), Internal Process, People (Learning & Growth) dan Financial. JPA dalam proses meneliti dan membentuk semula Perancangan Strategiknya khususnya menjurus kepada usaha-usaha kearah MENSEJAJARKAN kepada Visi, Misi dan tujuan strategic JPM.

Dengan itu, sebuah KUMPULAN BERTINDAK (Action Team) yang terdiri daripada Penolong-Penolong Pengarah dan Pegawai Kanan JPA telahpun dibentuk. Semua Pengarah dan Ketua Bahagian bertindak selaku Penasihat kepada Action Team ini.

Tujuan dan matlamat strategic [strategic goals and operational objectives] akan dibentuk dengan mengambil kira beberapa perkara seperti berikut:

- Pensejajaran kepada visi, misi dan strategic goals Jabatan Perdana Menteri
- Penyediaan garis-panduan bagi setiap Bahagian dan Unit di Jabatan Perkhidmatan Awam selaras dengan strategic framework JPA.

Pemantauan, penilaian dan sukatan yang seimbang (balanced evaluation and measurement) pencapaian setiap strategic goals and operational objectives [dengan menggunakan Balanced Scorecard Approach] akan dipastikan. Begitu juga dengan pegawai dan kakitangan JPA yang akan dipastikan menghayati peranan dan tanggungjawab masing-masing dalam mendokong visi, misi strategic goals dan operational objectives JPA.

Visi JPA

Menjadikan JPA sebuah pusat perancangan, pembangunan dan pengurusan sumber manusia yang cemerlang berteraskan profesionalisme selaras dengan aspirasi Negara dalam Wawasan Perkhidmatan Awam Abad Ke-21 dan bersendikan konsep Melayu Islam Beraja (MIB).

Misi JPA

- Mengendali dan mengurus personel perkhidmatan awam termasuk pengambilan,

penempatan, kenaikan pangkat, latihan, kemudahan, suasana kerja, motivasi, insentif dan penghargaan dengan lancer dan berkesan;

- Menjadi penasihat dan pakar perunding utama kepada kementerian dan jabatan kerajaan dalam urusan personel perkhidmatan awam;
- Menggubal dasar personel perkhidmatan awam selaras dengan keperluan dari semasa ke semasa;
- Menyediakan sistem pengurusan sumber manusia yang komprehensif bagi kemudahan organisasi/agensi kerajaan, pengamal sumber manusia dan setiap pegawai dan kakitangan Kerajaan; dan
- Merancang keperluan tenaga manusia perkhidmatan awam yang berkualiti tinggi.

Mesyuarat Pertama Perancangan Strategik JPA (diadakan 29 Disember 2004) yang menggunakan pendekatan merangka perancangan strategic JPA dengan 'revisit' kembali dokumen perancangan strategic tahun 2003;

Mesyuarat Kedua (diadakan pada 6 Januari 2005) dimana perancangan strategic JPA harus sejajar dengan perancangan strategic JPM yang mana salah satu 'thematic goal' JPM yang relevan dalam konteks JPA adalah 'modernising the civil service';

Mesyuarat Ketiga (diadakan pada 15 Januari 2005) dimana peranan JPA dalam 'Modernising Public Service' bukan hanya tertumpu kepada JPA sahaja malahan seluruh Perkhidmatan Awam. Fungsi dalam Perkhidmatan Awam juga telah dikenalpasti terutama fungsi JPA seperti Response time, kualiti Tenaga Manusia, Sistem Maklumat Kakitangan dan sebagainya;

Mesyuarat Keempat (diadakan pada 26 Januari 2005) dimana 'strategic themes' bagi JPA dibincangkan yang mana penting dalam merangka perancangan strategic berkenaan. "Strategic themes" JPA termasuk (i)Perkembangan Sumber Manusia, (ii)Sistem Maklumat Pengurusan Sumber Manusia, (iii)Rangkaian Perhubungan dengan Jabatan-Jabatan, (iv)Meneliti dan Merangka Skim Perkhidmatan yang bersesuaian dan memenuhi kehendak semasa, (v)Menggubal, Merancang dan Menyelaras Keperluan dan Dasar-Dasar Perkhidmatan Awam, (vi)Menjadi penasihat utama dan pakar perunding dalam pelaksanaan dasar-dasar Perkhidmatan Awam, (vii)Faedah dan Kemudahan, (viii)Kesejahteraan, (ix)Pengiktirafan (Recognition) dan (x)Memastikan pelaksanaan dasar dan peraturan-peraturan yang adil dan saksama;

Mesyuarat Kelima telah diadakan pada 2 Februari 2005 dan Mesyuarat Keenam diadakan pada 9 Mac 2005.

Lawatan AOTs ke Singapura, Malaysia dan Thailand



Brunei



Singapore



Malaysia



Thailand

Program Pembangunan dan Lawatan Sambil Kerja bagi Pegawai-Pegawai Pentadbir Pelatih [AOT] yang baru berkhidmat ke Negara-negara Singapura, Malaysia dan Thailand telahpun berlangsung dari 14 hingga 22 Mac 2005. Program ini dikendalikan oleh Jabatan Perkhidmatan Awam, Jabatan Perdana Menteri dengan kerjasama beberapa organisasi/agensi di Singapura, Malaysia dan Thailand serta dengan kebenaran Jabatan Perdana Menteri. Ianya berlangsung selama lebih kurang sembilan

hari dan disertai oleh 19 orang peserta yang terdiri daripada Pegawai-Pegawai Pentadbir Pelatih yang baru berkhidmat dari beberapa buah jabatan dan kementerian termasuk seorang Ketua Rombongan iaitu Yang Mulia Awang Haji Abdul Rahman bin Haji Mohd Hussin, Pegawai Pentadbir Kanan di Jabatan Perkhidmatan Awam.

Format program adalah berbentuk taklimat yang disampaikan oleh wakil-wakil setiap organisasi/agensi yang dilawati dan diikuti dengan sesi soal-jawab serta sesi perbincangan. Objektif dan tujuan

utama program lawatan ini ialah untuk melihat secara dekat dan menumpukan mengenai isu-isu seperti berikut:-

- (i) Reformasi atau inovasi dalam pembaharuan Perkhidmatan Awam
- (ii) Learning Organisations
- (iii) Perkhidmatan Kaunter
- (iv) Pembangunan Ekonomi dan Sosial
- (v) Pengurusan Kewangan
- (vi) E-government initiatives



Perjumpaan Di Antara Jabatan Perkhidmatan Awam, Jabatan Perkhidmatan Pengurusan Dan Institut Perkhidmatan Awam

Mesyuarat pertama antara JPA, MSD dan IPA telah berlangsung pada 18 April 2005 bersamaan 9 Rabiulawal 1426H pada jam 9.30 pagi di Dewan Sukma Indera, Pusat Pengurusan ASEAN-EC, Gadong. Perjumpaan ini dihidupkan semula dengan format yang sedikit berlainan iaitu:-

- Perjumpaan dipengerusikan secara tetap oleh Ketua Pengarah Perkhidmatan Awam dan urusetianya adalah Jabatan Perkhidmatan Awam
- Perwakilan MSD dan IPA dijemput secara 1+2 (Pengarah dan 2 orang pegawai kanan)
- Seorang wakil JPM turut dijemput
- Perjumpaan untuk diadakan sekurang-kurangnya sebulan sekali dan diadakan bila-bila masa jika diperlukan.

Matlamat perjumpaan sebegini dihidupkan semula adalah untuk membincangkan isu-isu yang berkaitan dengan tugas dan tanggungjawab ketiga-tiga buah Jabatan khususnya yang berkaitan dengan Perkhidmatan Awam. Perjumpaan ini juga bertujuan untuk menangani masalah yang timbul dari isu-isu berkenaan atau isu-isu semasa yang memerlukan perhatian/tindakan bersepadu. Selain dari itu, ketiga-tiga buah Jabatan dapat berkongsi maklumat dan meningkatkan kerjasama ketiga-tiga Jabatan dalam berbagai bidang dalam Perkhidmatan Awam.

Isu-isu yang dibincangkan oleh persemyuaratan ketiga-tiga Jabatan ini ialah:-

- Pembaharuan Perkhidmatan Awam (terbit daripada arahan JPPA)
- Sistem Penilaian Prestasi (PA System)
- Kualiti dan Produktiviti
- Kajian-kajian yang bersangkut paut dengan Perkhidmatan Awam
- Keahlian dan penyertaan di bidang regional dan antarabangsa seperti ACCSM, EROPA, CAPAM
- Arahan-arahan yang diberikan oleh pihak berkuasa seperti JPPA, Jawatankuasa Taggagaji dan Syarat-Syarat Perkhidmatan (JTG) dan JPM.

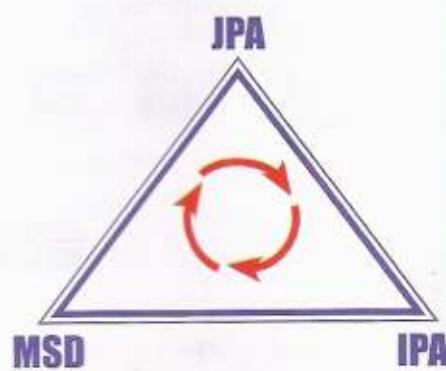
Mesyuarat pertama telah membincangkan dan memberi penumpuan mengenai dengan penelitian semula terhadap Sistem Penilaian Prestasi Pegawai dan Kakitangan dalam Perkhidmatan Awam. Wakil IPA menyatakan bahawa jika dilaksanakan dengan baik, Penilaian Prestasi dapat memberikan nilai tambah (value-added) kepada Perkhidmatan Awam, lanya juga boleh dikaitkan dengan program latihan (training) dan juga rancangan penggantian (succession planning). Penilaian Prestasi itu dibuat dengan dua tujuan iaitu bagi tujuan pembangunan kakitangan (developmental) dan juga bagi tujuan ganjaran (reward). Maklumbales daripada peserta-peserta kursus di IPA telah mendapat bahawa kaedah penilaian prestasi secara bersemuka kurang diberi perhatian menyebabkan sebahagiannya merasa kurang berpuas hati dengan hasil penilaian kerana mungkin ada ciri-ciri seperti komitmen yang tidak diketahui dengan tepat oleh pegawai yang menilai.

Wakil MSD seterusnya menyatakan bahawa Penilaian Prestasi diperkenalkan pada tahun 1988. Pada tahun 1992, borang penilaian prestasi telah diteliti semula dan hasilnya telah dilaksanakan pada tahun 1996 sehingga sekarang. Buku Panduan Penilaian Prestasi juga turut diterbitkan yang mana menggariskan tatacara penilaian prestasi yang sebenar yakni hendaklah dibuat secara bersemuka. Dalam sesuatu penilaian prestasi mestilah ada hubungkait (correlation) diantara prestasi organisasi dan individu. Penilaian secara keseluruhan haruslah memasukkan prestasi organisasi dalam mencapai core business yang diharapkan. Penilaian prestasi boleh dikaitkan dengan perkembangan sumber manusia, perancangan latihan dan juga perkembangan kerjaya seseorang individu. Pada masa ini, tidak ada performance-related bonus dalam Perkhidmatan

Awam dari ini mungkin kerana budaya dalam Perkhidmatan Awam yang lebih berbentuk mediocre performer.

Wakil JPA berkata bahawa meskipun sistem Penilaian Prestasi pada masa ini masih relevan tetapi kemungkinan Sistem PA Tambahan diperlukan bagi sector 'profession' yang berlainan seperti Perguruan, Teknikal dan Perubatan iaitu dengan tujuan memberi penilaian yang lebih tepat dan berkesan. Surat Pemberitahuan JPA telah memperjelas mengenai tujuan penilaian prestasi yang dilaksanakan bagi proses kenaikan pangkat, pengurniaan Bintang dan Pingat dan sebagainya. Tatacara penilaian prestasi secara bersemuka haruslah diamalkan agar ketidakadilan dalam penilaian prestasi dapat dielakkan. Dalam projek HRMS, satu module yang telah dimasukkan ialah pengurusan prestasi yang mana akan menilai prestasi pegawai dan kakitangan secara online. Sebagai tindakan susulan, satu Kumpulan Tindakan (Action Team) yang terdiri daripada perwakilan JPA, MSD dan IPA ditubuhkan bagi melaksanakan kaji selidik dengan segera mengenai system PA termasuk merumuskan sama ada system PA tambahan diperlukan atau sebaliknya.

Diperjumpaan-perjumpaan seterusnya, diharapkan isu-isu substantive akan dapat dibincangkan secara bersama oleh ketiga-tiga Jabatan demi menjayakan usaha-usaha pembaikan/pembaharuan dalam Perkhidmatan Awam secara bersepadu.



Kumpulan Tindakan Penelitian Semula Sistem Penilaian Prestasi Kakitangan Dalam Perkhidmatan Awam

Negara Brunei Darussalam



19

Berikutnya perjumpaan diantara Jabatan Perkhidmatan Awam, Jabatan Perkhidmatan Pengurusan dan Institut Perkhidmatan Awam pada 18 April 2005, satu Kumpulan Tindakan [Action Team] telahpun ditubuhkan. Kumpulan Tindakan ini bertanggungjawab untuk meneliti semula dan membuat cadangan penambahbaikan ke atas Sistem Penilaian Prestasi Kakitangan Dalam Perkhidmatan Awam Negara Brunei Darussalam. Penelitian semula dan cadangan penambahbaikan tertumpu kepada aspek-aspek seperti berikut:-

- Pelaksanaan kajiselidik mengenai Sistem Penilaian Prestasi Kakitangan Dalam Perkhidmatan Awam Negara Brunei Darussalam
- Pengenalpastian keperluan samada Sistem Penilaian Prestasi Kakitangan berasingan bagi profession-profession seperti Perguruan, Perubatan dan Teknikal dan lain-lain
- Peningkatan pengetahuan dan kefahaman mengenai Sistem Penilaian Prestasi Kakitangan Dalam Perkhidmatan Awam Negara Brunei Darussalam
- Pengubahsuaihan borang dan isi kandungannya jika diperlukan
- Penelitian semula perkara-perkara seperti pemberian insentif yang dapat dihubungkaitkan dengan keberkesanan pelaksanaan Sistem Penilaian Prestasi Kakitangan Dalam Perkhidmatan Awam Negara Brunei Darussalam
- Pengemaskinian mekanisme pentadbiran

dan pengurusan Sistem Penilaian Prestasi Kakitangan Dalam Perkhidmatan Awam dalam menentukan pihak yang bertanggungjawab dalam hal ehwal pemantauan/pengawalan/pemeliharaan system tersebut dan penyediaan lapuran dan cadangan yang berkaitan.

Dalam pada itu, satu seminar dicadangkan diadakan oleh Kumpulan Tindakan ini untuk pegawai dan kakitangan daripada Bahagian I hingga V di Institut Perkhidmatan Awam. Seminar ini bertujuan untuk berkongsi maklumat mengenai isu-isu semasa yang berkaitan dengan pentadbiran dan pengurusan Sistem Penilaian Prestasi Kakitangan dalam Perkhidmatan Awam. Ianya juga bertujuan untuk mendapatkan maklumbalas mengenai tahap pengetahuan, kefahaman dan penghayatan mengenai Sistem Penilaian Prestasi Kakitangan dalam Perkhidmatan Awam.

"Di dalam meningkatkan keberkesanan, kecekapan dan mutu perkhidmatan Negara Brunei Darussalam di samping tumpuan diberikan kepada aspek-aspek kualiti dan produktiviti, yang penting sekali bagi mencapai matlamat ini ialah disiplin dan komitmen yang tinggi di kalangan anggota perkhidmatan awam."

Titah Sempena Tahun Baru Masehi, 1996



20

Kuiz Perkhidmatan Awam Ke-8



Ketua Pengarah Perkhidmatan Awam bersama Pegawai-pegawai kanan



Pasukan Kementerian Pendidikan diperingkat akhir kuiz ke-8



Pasukan Kementerian Kesihatan diperingkat separuh akhir kuiz ke-8

Khamis 18 Syaaban 1426H bersamaan 24 September 2005 – Kementerian Kesihatan telah berjaya menjuarai Kuiz Perkhidmatan Awam ke 8 Tahun 1426H/2005M. Tempat kedua telah disandang oleh Kementerian Pendidikan, sementara tempat ketiga iaitu *The best of the loser during Semi Final*, Kementerian Kewangan. Peserta Terbaik yang mendapat pungutan markah keseluruhan tertinggi daripada pusingan awal ialah Awang Haji Zakaria bin Zainal daripada pasukan Kementerian Kesihatan.

Pengerusi Jawatankuasa Eksekutif Perkhidmatan Awam, kali ke 8 tahun 2005, Awang Haji Johari bin Haji Awang telah membuat beberapa perubahan antaranya Format Pertandingan iaitu melibatkan pegawai Bahagian II selaku ketua pasukan. Ianya adalah bertujuan untuk menyelaraskan dengan kehendak Surat Pemberitahuan Jabatan Perkhidmatan Awam bilangan 7/2005 yang menghendaki pegawai-pegawai dalam tangga-gaji B2 dan B3 lulus dalam peperiksaan Perintah-Perintah Am 1961 dan



Timbalan Menteri Di Jabatan Perdana Menteri, Dato Paduka Haji Eusoff Agaki Bin Haji Ismail (empat dari kanan), menyaksikan pertandingan akhir Kuiz Perkhidmatan Awam Kali Ke-8 / 2005 bersama Ketua Pengarah Perkhidmatan Awam (tiga dari kanan), Pengerusi Jawatankuasa Eksekutif (tiga dari kiri) berserta Setiausaha – Setiausaha Tetap di Jabatan Perdana Menteri



◀ Peserta Terbaik Awang Haji Zakaria bin Zainal, Penolong Pentadbir dari Pasukan Kementerian Kesihatan

Peraturan-Peraturan Kewangan sebelum layak untuk dinaikkan pangkat. Selain daripada itu, soalan dan jawapan bagi pertandingan kuiz pada tahun ini telah dimuatkan (up load) dalam web rasmi Jabatan Perkhidmatan Awam.

Tetamu Kehormat pertandingan tersebut ialah Dato Paduka Haji Eusoff Agaki bin Haji Ismail, Timbalan Menteri di Jabatan Perdana Menteri yang mana telah berkesudian untuk menyampaikan hadiah kemenangan dan cenderahati yang berupa wang tunai B\$1,000 bagi johan dan naib johan B\$500 sumbangan Tabung Amanah Islam Brunei (TAIB), jam tangan sumbangan Bank Islam Brunei (IBB) dan cenderahati berbentuk kristal sumbangan Impressions. Johan juga menerima piala pusingan yang disumbangkan oleh Yang Di Muliakan Pehin Orang Kaya Pekerma Laila Diraja Dato Paduka Haji Hazair bin Haji Abdullah, Timbalan Menteri Kesihatan yang sebelum ini Setiausaha Tetap Jabatan Perdana Menteri. Pertandingan tersebut juga dihadiri oleh Setiausaha-Setiausaha Tetap di Jabatan Perdana Menteri, Timbalan-Timbalan Setiausaha Tetap Jabatan Perdana Menteri dan Kementerian Pendidikan, Pemangku Timbalan Setiausaha Tetap Kementerian Kesihatan dan juga Ketua-Ketua Jabatan.

Pertandingan tersebut telah diserikan dengan pelancaran Koir lagu tema Hari Perkhidmatan Awam ‘Setia Berkhidmat’ lirik oleh Yang Berhormat Pehin Udana Khatib Dato Paduka Seri Setia Haji Awang Badaruddin bin Pengarah Dato Paduka Haji Othman, gubahan Awang Fathan bin Haji Anuar. Koir tersebut dinyanyikan oleh warga Jabatan Perkhidmatan Awam.

Sementara itu, Peringkat Separuh Akhir Kuiz Perkhidmatan Awam ke 8 telah berlangsung pada 13 Rejab 1426 bersamaan 18 Ogos 2005. Turut hadir menyaksikan pertandingan tersebut ialah Dato Paduka Haji Saifon bin Haji Awang Besar, Ketua Pengarah Perkhidmatan Awam dan pegawai-pegawai kanan Kementerian-Kementerian.

Six-Sigma Seminar, Civil Service Institute

10th September 2005



21



**Dr. Azaharaini Hj Md Jamil,
IPA Director**

10th September 2005 corresponding to 6th Syaaban 1426H - At a Six-Sigma Seminar at the Civil Service Institute, its Director, Dr Azaharaini Hj Mohd Jamil disclosed that in just three months, resources had been wasted due to a lack of participants for a particular course. The course, which involved bringing in consultants into the Sultanate and was part of a series, cost about \$80,000. This finding was based on the research made by the Civil Service Institute's training officers a few years ago.

Six Sigma, a management tool which has made significant impact in private sector companies worldwide is now being applied to public sector organizations and has started to offer significant improvements in service quality and reductions in cost. Six Sigma is a highly disciplined approach that helps an organization focus on the critical processes that need improvement. Together with the rigorous analysis of facts and statistics brings about breakthrough process improvements to the organization.

This seminar, held for the heads of government departments and senior officers aimed to introduce the course's contents. Dr Azaharaini added that due to the inefficiency, the institute will

identify new methods or strategies to ensure that it would not happen again and make the course more worthwhile in the future. Working towards this aim, a proposal has been made whereby a ministry has to commit itself to the course for managing or solving problems beforehand.

Dr Azaharaini also mentioned that the waste of resources occurred as participants were not that interested and rather forced to attend the course. Knowledge and skills gained therefore were only at a minimal level. He concluded his speech by welcoming any opinions from the ministries and departments on improving partnership, training and team-based projects, as part of the institute's objective is to assist them.

The guest speaker for the seminar meanwhile was Mr Lim Yu Been, a consultant from Singapore who discussed the different aspects of Six-Sigma.



Soalan-Soalan Lazim (FAQs)

Dalam usaha untuk meningkatkan lagi kadar ketelusan dalam perkhidmatan awam, Jendela memuatkan persoalan yang lazim dikemukakan secara bersiri bagi kemudahan umum. Penyediaan FAQ ini adalah berdasarkan kepada andaian bahawa tidak semua warga perkhidmatan awam mendapat akses kepada peraturan dan garispanduan yang sedia ada dan juga tidak semua warga perkhidmatan awam mampu menterjemah peraturan dan garispanduan berkenaan dengan tepat. Semoga usaha ini akan dapat menjernihkan kewahaman yang wujud di kalangan pengamal smber manusia (HR practitioners) serta warga perkhidmatan awam semua.

1. Saya telah memohon untuk mendapatkan biaya kerajaan untuk mengikuti kursus sarjana di UBD mulai awal September dan saya juga telah mendapat surat penerimaan dari pihak UBD. Saya mempunyai hak cuti selama 3 bulan. Bolehkah saya memulakan kursus dengan mengambil cuti tiga bulan dari pejabat saya seandainya kebenaran pihak Kerajaan lambat saya terima?

JAWAPAN - Sekiranya keputusan mengikuti kursus belum diperolehi, pegawai boleh mengambil baki cuti tahunan dengan kebenaran Ketua Jabatan, jika berkelayakan. Cuti yang telah dibenarkan dalam tempoh kursus dengan sendirinya batal setelah ada kebenaran. [Sumber: Bahagian Perkhidmatan Personel, JPA]

2. Saya mempunyai hak cuti yang banyak kerana dalam perkhidmatan saya adalah amat sukar untuk saya mendapatkan cuti. Adakah saya boleh menjual cuti-cuti ini kepada pihak Kerajaan?

JAWAPAN - Pada masa ini, tidak ada peraturan kerajaan mengenai jual-beli baki cuti yang tidak diambil [Sumber: Bahagian Perkhidmatan Personel, JPA]

3. Tidak lama lagi saya akan memulakan cuti sebelum bersara. Adakah saya boleh mengambil cuti sebelum ini?

JAWAPAN - Pegawai boleh mengambil cuti lagi jika ada

keperluan, selepas perkiraan cuti sebelum bersara (terminal leave) dimaklumkan kepada Ketua Jabatan. Bagaimanapun, tarikh memulakan terminal leave akan bergantung mengikut jumlah cuti diambil. [Sumber: Bahagian Perkhidmatan Personel, JPA]

4. Saya seorang pegawai dalam jawatan B2EB3 dan kelulusan akademik saya adalah dalam bidang undang-undang. Adakah saya juga dimestikan menduduki Peperiksaan Perkhidmatan Awam?

JAWAPAN - Ya, menurut Surat Pemberitahuan JPA bilangan 7/2005 semua pegawai dalam tanggagaji B2 keatas termasuk pegawai-pegawai dalam tanggagaji B3 dan yang sebanding yang belum mengambil peperiksaan berkaitan adalah dikehendaki lulus kecuali pemegang-pemegang jawatan Pensyarah/Tutor Universiti Brunei Darussalam sebelum pegawai tersebut dinaikkan pangkat pada tahap tanggagaji yang lebih tinggi. [Sumber: Bahagian Pembangunan dan Pengurusan, JPA]

5. Apakah matapelajaran - matapelajaran yang perlu diambil dalam peperiksaan Kerani-Kerani Rendah oleh Kerani Tingkatan III bagi memenuhi salah satu syarat lantikan?

JAWAPAN - Aturan Pejabat, Pengetahuan Am dan Surat Menyurat [Sumber: Bahagian Penyelidikan dan Perancangan, JPA]

6. Apa yang dimaksudkan dengan Skim Perkhidmatan?

JAWAPAN - Satu dokumen yang mengandungi keterangan jawatan serta perkara-perkara yang bersangkutan paut dengan keperluan jawatan yang berkenaan. [Sumber: Bahagian Penyelidikan dan Perancangan, JPA]

7. Apakah yang dimaksudkan atau ditakrifkan jawatan-jawatan yang dikategori gunasama/sama?

JAWAPAN: Jawatan yang sama terdapat dibeberapa Kementerian/Kementerian/Jabatan-Jabatan Kerajaan yang mana bidang tugas dan tanggungjawab jawatan berkenaan

adalah sama dan nampak sealiran. [Sumber: Bahagian Penyelidikan dan Perancangan, JPA]

8. Saya baru melapor diri untuk bertugas disalah sebuah jabatan kerajaan. Bolehkah saya memohon rumah kerajaan?

JAWAPAN - Pegawai kerajaan boleh menghadapkan permohonan perumahan kerajaan setelah menerima lantikan dan melapor diri untuk bertugas. Bagi jabatan/kementerian yang mempunyai kawalan perumahan sendiri, permohonan diproses oleh ketua jabatan. Selainnya hendaklah dipanjangkan ke Jabatan Perkhidmatan Awam. Syarat atas kelayakan peruntukan perumahan dibawah kawalan JPA adalah bagi pegawai lelaki dalam bahagian I, II, III dan IV, Pegawai wanita (bujang atau kahwin) bahagian II dan keatas dan berjawatan tetap, percubaan dan berkontrak. [Sumber: Bahagian Perkhidmatan Personel, JPA]

9. Saya pada masa ini tinggal di sebuah rumah yang disewa oleh kerajaan. Apakah hak-hak saya dan tuan punya rumah dari segi pemeliharaan rumah berkenaan?

JAWAPAN - Pemeliharaan rumah yang disewa adalah tanggungjawab bersama antara penghuni dan tuan punya rumah. Penghuni hendaklah menjaga dan memelihara rumah tersebut seolah-olah miliknya sendiri. Tuan punya rumah hendaklah memastikan setiap aduan kerosakan dibawah tanggungjawabnya diambil tindakan. Amalan yang digunakan, kerosakan yang bernilai kurang dari \$100.00 adalah tanggungjawab penghuni. JPA sentiasa memastikan keselesaan, kesejahteraan, keselamatan dan pemeliharaan penghuni rumahsewa. [Sumber: Bahagian Perkhidmatan Personel - JPA]

Menerapkan Nilai-Nilai Islam Dalam Perkhidmatan Awam



23

Bagi mencapai kejayaan, kita memerlukan wawasan bagi menetukan hala tuju kearah kejayaan. Seperti yang kita ketahui, Wawasan Perkhidmatan Awam ialah untuk menjadikan Perkhidmatan Awam Negara Brunei Darussalam yang sentiasa membangun dan berusaha dengan gayanya tersendiri menurut calak Islam dalam persekitaran sihat dan selamat di bawah inayah dan petunjuk Allah Subhanahu Wata'ala.

Bagi mewujudkan Perkhidmatan Awam 'menurut calak Islam', maka usaha dalam menerapkan nilai-nilai Islam adalah perlu yang mana usaha-usaha ini antara lain akan melahirkan suatu keputusan yang memuaskan.

Antara usaha-usaha yang perlu ada pada kita sebagai kakitangan Perkhidmatan Awam ialah:-

1. Berpegang teguh kepada ajaran Al-Quran dan As-Sunnah. Seperti dalam firman Allah Subhanahu Wata'ala dalam Surah Ali'Imran: 164, Nabi Muhammad SAW bukan sahaja menerima Al-Quran dan membacakannya kepada sahabat-sahabat Baginda untuk disampaikan kepada kaum Muslimin tapi Baginda juga turut mengajar dan menerangkan kandungan Al-Quran dan Al-Hadith.
2. Kita harus berazam meninggikan mutu perkhidmatan dan berusaha dengan penuh tanggungjawab. Sikap rasa bertanggungjawap atau 'accountability' dalam melaksanakan tugas dengan cemerlang adalah perlu. Terdapat berbagai-bagai program atau pengurusan bagi meningkatkan mutu kerja.
3. Kita juga harus berusaha mengikis sikap mementingkan diri. Sikap seperti ini perlulah dihindari kerana manusia memerlukan konsep 4M [Muqarabah-memerhati kesalahan diri, Muhasabah-menilai sebab-sebab kekurangan, Mu'atabah-membuat kritikan dan menghitung kesalahan dan Mujahadah-memperbaiki diri]. Keempat konsep ini perlu dalam meningkatkan tahap kecemerlangan diri.
4. Kita harus bekerja dengan penuh kesabaran. Firman Allah Subhanahu Wata'ala menafsirkan memberikan balasan kepada orang yang sabar dengan pahala yang lebih baik dari apa yang telah dikerjakan.
5. Kepentingan Al-Syura dalam perkhidmatan awam. Al-Syura bererti bertanya,

manakala musyawarah bererti mengeluarkan dan menzahirkan pendapat. Seperti yang kita ketahui, prinsip Al-Syura adalah penting dalam pentadbiran dan pengurusan bagi mewujudkan sebuah kerajaan yang disifatkan oleh Al-Quran sebagai Negara makmur dan mendapat keampunan, disamping melahirkan keputusan dalam pengurusan dan pentadbiran yang berkesan.

Disini amat jelas sekali dimana Islam menuntut agar Negara Islam ditegakkan dengan melaksanakan undang-undangnya mengikut ajaran Al-Quran dan Al-Sunnah bagi mendapat rahmat dan hidayah daripada Allah Subhanahu Wata'ala juga.

"Sesungguhnya Allah suka apabila seseorang itu melakukan sesuatu pekerjaan dengan tekun."

Riwayat Al-Baihaqi

Women Power In The Civil Service

24



The seminar presentation

Women's presence in the Civil Service is more prominent these days judging by their dominance of the second and third highest posts in the Civil Service.

Latest statistics revealed that as of February 2005, women outnumber their male counterparts in the second and third division of the Civil Service. However, men still dominate the senior staff rank in Division I as well as Division IV and V.

There are 3,465 female civil servants in Division II and 5,534 in Division III, compared to 3,329 male civil servants in Division II and 4,783 in Division III.

These figures were revealed by Hj Johari bin Hj Awang, Director of Personnel Service at the Public Service Department during a forum on Health, Security and Welfare of Working Women, which was organized by the Women's Graduates Association (PSW) in March 2005 at the Civil Service Institute.

Hj Johari also spoke on the 'Paradigm Transition' in the civil service whereby female civil servants constitute 54 percent of the total workforce of clerks promoted from level III to level II.

He highlighted the significant achievements of female civil servants during Civil Service Day

celebration from 2000 to 2003. Out of the 17 winners for the celebrations in 2000, 12 were female while in 2001, four out of nine winners were female.

In 2003, four out of seven winners were female. The workforce of female civil servants has also increased over the past five years from 46 percent in 2000 to 48 percent (or 20,289) in 2005.

A paper presented by Datin Paduka Hjh Suraya, a member of PSW, highlighted that while women contribute to 50 percent of the workforce in public and private sectors, they still face discrimination in a workplace dominated by men.

She also highlighted safety at the workplace, acts relating to pregnant women, night shifts and its risks to pregnant women.

According to Chairperson of the Forum, Dr Hjh Masnon, the forum aimed to discuss issues relating to the risk and dangers facing women while working.



Director of Personnel receives a token of appreciation

Hal Ehwal JPA



25

Perlawanan Bulutangkis, Jalai 2005



Naib Johan menerima piala

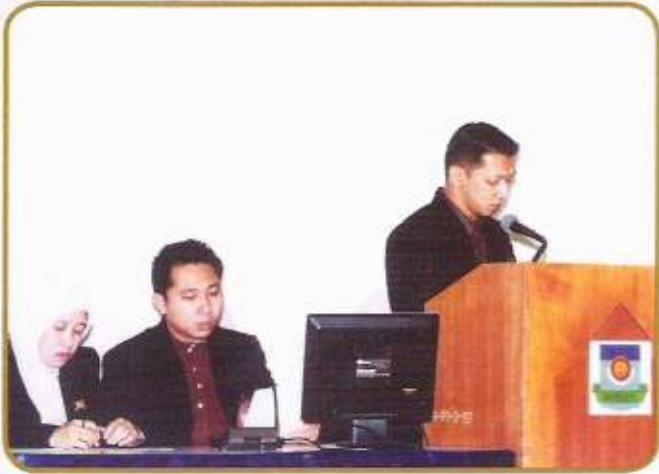


Johan menerima piala

Ceramah Mencegah Kebakaran, Ogos 2005



Kumpulan KKC, JPA 2005



Kumpulan SETIA



Kumpulan SETIA



Statistik Perkhidmatan Awam

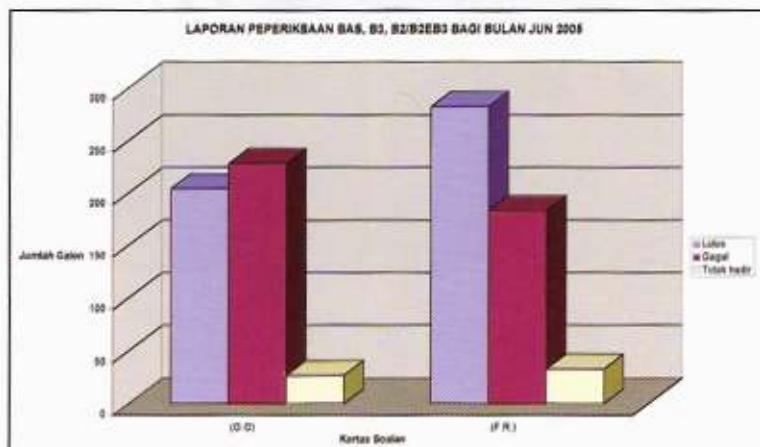
26



Jenis Perkhidmatan	Bahagian					Jumlah
	I	II	III	IV	V	
Tetap	498	5836	5708	6431	5687	24160
Sebulan Kesebulan	12	402	4129	4357	2287	11187
Kontrak	176	674	326	199	105	1480
Open Vote	0	0	3	719	5145	5867
Jumlah	686	6912	10166	11706	13224	42694

Perhatian: Perangkaan tidak termasuk Pegawai dan Kakitangan Polis DiRaja Brunei, Angkatan Bersenjata DiRaja Brunei, Unit Simpanan Gurkha dan Perkhidmatan Gaji Hari

Statistik Peperiksaan Pegawai-Pegawai Pentadbir dan Pegawai dalam tanggagaji B3, B2 / B2EB3



LAPORAN PEPERIKSAAN BAGI PEGAWAI-PEGAWAI PENTADBIR DAN PEGAWAI DALAM TANGGAGAJI B3, B2 / B2EB3					
BAGI BULAN JUN 2005	(G.O)		(F.R.)		
	CALON	PERATUS	CALON	PERATUS	
B3, B2, B2EB3					
Lulus	201	44	276	56	%
Gagal	228	50	183	37	%
Tidak Hadir	27	6	33	7	%
Jumlah Calon	456	100	492	100	%

BAS						
	Lulus	100	%	6	100	%
Lulus	3	100	%	6	100	%
Gagal	0	0	%	0	0	%
Tidak Hadir	0	0	%	0	0	%
Jumlah Calon	3	100	%	6	100	%

KESELURUHAN						
	Lulus	44	%	282	57	%
Lulus	204	44	%	282	57	%
Gagal	228	50	%	183	37	%
Tidak hadir	27	6	%	33	7	%
Jumlah Calon	459	100	%	498	100	%



Hal Ehwal Kursus

**SENARAI LATIHAN DALAM PERKHIDMATAN JANGKA
PENDEK DALAM DAN LUAR NEGERI BAGI PEGAWAI DAN
KAKITANGAN JABATAN PERKHIDMATAN AWAM BAGI BULAN JANUARI 2005 HINGGA OGOS 2005**

BIL.	TAJUK KURSUS	TARIKH KURSUS	PEGAWAI YANG MENGIKUTI
1	Asas Pengprosesan Kata (Word)	24/01/2005 - 27/01/2005	Awg Mohd Samri bin Saleh
2	Pendekatan Benchmarking	31/01/2005	Awg Aliaikhor bin Haji Simba, Awg Alidon bin Haji Mohd Serudin
3	Kursus ITQAN : Kecemerlangan Diri dan Organisasi	31/01 - 03/02/2005	Dyg Rosnah binti Haji Nasir, Awg Haji Kanapiah bin Hj Kamis
4	Kursus Komputer : Handparan Elektronik (Microsoft Excel)	31/01 - 03/02/2005	Awg Adi Zamhari bin Haji Yahya, Dyg Hjh Chaya bte Haji Tuah
5	Kursus ITQAN : Kecemerlangan Diri dan Organisasi	31/01 - 03/02/05	Dyg Hajah Rosnah bte Haji Nasir, Awg Haji Kanapiah bin Haji Kamis
6	Pendekatan Benchmarking	01/02/2005	Awg Mohd Jaafar bin Haji Bini, Dayang Norfaizah binti Haji Idris
7	Kursus Komunikasi Berkasarn	14/02/2005 - 16/02/2005	Dyg Hjh Haslizawati binti Haji Mohd Hassan
8	Bengkel Analisa Kehendak Latihan (Training Needs Analysis)	14/02 - 21/02/05	Awg Norfarizal bin Othman, Awg Misle bin Hj Abd Karim, Pg Abd Rahman bin Pg Hj Damit, Dk Hjh Asliah bte Pg Hj Chuchu, Awg Abdul Aziz bin Hj Awg Tengah, Awg Bahru bin Haji Bahru, Awg Mohd Azam bin Hj Abd Hamid, Dyg Hjh Jamaliah bte Hj Basman, Awg Johari bin Hj Mohammad, Dyg Hjh Rosseini bte Hj Tajuddin, Awg bin Haji Laini, Hj Md Jasfar bin Hj Bini, Awg Abu Bakar bin Hj Mina, Dyg Marwati bte Hj Abd Rahman, Awg Alidon bin Hj Mohammad Serudin, Dyg Hjh Fatimah bte Hj Jar, Awg Azmin bin DSLJ Hj Ahmad
9	Emotional Intelligence	18/02, 21/02, 22/02, 24/02/2005	Awg Haji Yusop bin Hj Metassan, Dk Rokiah bte Pg Dato Hj Jelutin, Pg Hj Hasan bin Pg Hj Alhassan, Dyg Hjh Nurul Haranah bte POKDG Hj Md Taha, Dyg Hjh Noraini bte Hj Abd Rahman
10	Bengkel Kepimpinan	21/02/2005 - 22/02/2005	Awang Bin Haji Laini
11	Commonwealth Advanced Seminar 2005 Leading Strategic Change in the Public Sector	21/02 - 04/03/2005	Dato Paduka Haji Sefton bin Hj Axwang Besar
12	Measuring and Benchmarking in the Public Sector	23/02/2005 - 24/02/2005	Dk Hjh Asliah binti Pg haji Chuchu
13	Kursus Pengurusan Fail dan Rekod Bersistematis	28/02 - 01/03/05	Zulkifli bin Haji Jamaluddin
14	Kursus Komputer : Handparan Elektronik (Microsoft Excel)	28/02 - 03/03/2005	Dyg Raina bte Hj Md Soehine, Awg Alidon bin Hj Mohd Serudin
15	Kursus Komputer : Handparan Elektronik (Microsoft Excel)	28/02 - 03/03/2005	Dyg Hjh Noriza bte PDDSDP Haji Abd Razak
16	Kursus Pengurusan Fail dan Rekod Bersistematis	02/03 - 03/03/05	Kamsani bin Sabli
17	Kursus/ Bengkel Adat Istiadat	02/03 - 03/03,05/03/05	Awg Mohd Jaafar bin Haji Bini
18	Bengkel 'Innovation and Creativity'	07/03 - 10/03/2005	Dyg Hjh Hindun bte DP Haji Noordin
19	Bengkel Skim Cadangan Bagi Jawatankuasa Pandu Pasukan Tindakan	07/03 - 08/03/2005	Awg Misle bin Haji Abd Karim
20	Kursus Komputer : Asas Pengprosesan Kata (Word)	07/03 - 10/03/2005	Awg Adi Zamhari bin Hj Yahya
21	Taklimat Mengenai Program keseronokan bekerja	10/03/2005	Pg Abd Rahman bin Pg Hj Damit, Awg Norfarizal bin Othman, Awg Alidon bin Hj Mohd Serudin, Awg Ali Ahmad bin Awg Achee
22	Taklimat Skim Cadangan (Suggestion Scheme)	12/03/2005	Dyg Nor Rezawati bte Hj Badaruddin, Awg Abdul Aziz bin Hj Awg Tengah
23	Seminar Menjunjung Titah dan Perlaksanaan Dasar (Policy Analysis)	14/03 - 16/03/05	Dk Siti Rohikah bte DP Pg Hj Jaludin, Awg Haji Johari bin Haji Mohammad
24	Kursus Komputer : Handparan Elektronik (Microsoft Excel)	14/03 - 17/03/2005	Dyg Ruzita bte Hj Abd Ghani
25	Program Pembangunan dan Lawatan Sambisi Kerja Bagi Pegawai-Pegawai Pentadbir Yang Baru Berkhidmat	14/03 - 22/03/05	Awg Hj Abd Rahman bin Haji Mohd Hussain, Awg Misle bin Haji Abd karim, Haji Shahruh Jeffin bin DP Hj Ibrahim, Pg Haji Mohamed Hasnan bin Pg Hj Athassan, Awg Azmin bin DSLJ Hj Ahmad,
26	Bengkel Skim Cadangan Bagi Fasilitator	16/03/2005	Pg Abd Rahman bin Pg Hj Damit, Awg Norfarizal bin Othman
27	Bengkel Skim Cadangan Bagi Ahli	17/03/2005	Dyg Osman bte Hj Othman
28	Lotusphere Comes to you	23/03/2005	Awg Hj Abd Rahman bin Haji Mohd Hussain
29	Kursus Memimpin, Mesyuarah dan Bertawakil (M2B)	29/03 - 31/03/05	Awg Hj Yunus bin Hj Mustapa, Haji Kanapiah bin Hj Kamis
30	Program Keseronokan Bekerja	11/04/2005 - 14/04/2005	Awg Aliakbar bin Haji Simba, Awg Alidon bin Haji Mohd Serudin, Awg Mohd Abu Hanafi bin Haji Abdillah, Dyg Hjh Rashimah binti Haji Ismail, Dyg Marzawati binti Haji Utmar
31	Singapore Commonwealth Advanced Seminar for Chief Executive of Public Sector Enterprise	11/04 - 22/04/05	Dyg Hjh Hindun bte DP Hj Noordin
32	Career Development Succession Planning	14/04 - 15/04/2005	Awg Norfarizal bin Othman
33	Kursus Komputer Handparan elektronik (Microsoft Excel)	25/04/2005 - 28/04/2005	Dyg Hajah Habibah binti Haji Abd Hamid
34	Mesyuarat/Lawatan Kerja ke London	25/04/2005 - 29/04/2005	Dyg Hjh Rosliah binti Haji Hasbullah
35	Strategic Scenario Planning	26/04 - 27/04/2005	Awg Hj Junaidi bin Hj Omar
36	The Practical Guide to Basic Accounting		Awg Abd Rahim bin Haji Dolah
37	Seminar Hara Intelektual Sempena Hari Intelektual Sedunia	25/04/2005 - 30/04/2005	Awg Abu Bakar bin Haji Mina
38	Strategic Scenario Planning	26/04 - 27/04/05	Awg Hj Abd Rahman bin Hj Mohd Hussain, Dyg Norhayati bte OKJP Hj Mohammad Taiba, Awg Hj Abd-Kahar bin Buhassan, Awg Haji Junaidi bin Haji Omar
39	Effective Training and Development for Improved Performance	09/05/2005 - 10/05/2005	Pg Abd Rahman bin Pg Hj Damit
40	Performance Auditing for the Public Sector	09/05/2005 - 10/05/2005	Dyg Norhayati binti OKJP Haji Mohd Taiba, Pg Abd Rahman bin Pg Hj Damit
41	A Singapore - Commonwealth Third Country Training Programme Knowledge Management Course	09/05 - 14/05/2005	Dyg Hjh Nurul Hairanah bte POKDG Hj Taha
42	Bengkel 7 alat baru (KKC)	16/05/2005 - 17/05/2005	Awg Abu Bakar bin Haji Mina
43	Bengkel Memimpin, Mesyuarah dan Bertawakil (M2B)	17/05/2005 - 18/05/2005	Awg bin Haji Laini, Awg Alidon bin Haji Mohd Serudin
44	Improving Individual and Organisational Performance Using Behavioural Analysis	18/05/2005 - 19/05/2005	Awg Haji Junaidi bin Haji Omar
45	Competencies or Irrelevance	18/05/2005 - 19/05/2005	Awg, Mohd Alzam bte Haji Abd Hamid, Awg Norfarizal bin Othman, Awg Misle bin Haji Abd Karim, Pg Abd Rahman bin Pg Hj Damit, Awg John bin Haji Mohammad, Dyg Maswati bte Haji Abu Bakar
46	Kursus Komputer : Handparan Elektronik (Microsoft Excel)	23/05/2005 - 26/05/2005	Dyg Nurnasyiah binti Abdullah Uthong @ Anita
47	Kursus ITQAN : Kecemerlangan Olin dan Organisasi	23/05/2005 - 26/05/2005	Dyg Hjh Mariah bte Mohammad, Pg Hjh Marmani bte Pg Hj Zainal, Dyg Hjh Talah bte Hj Lamit, Hjh Siti Nekomish bte Hj Md Saleh, Dyg Hjh Hanapah bte Hj Md Yusof, Dyg Siti Rohikah bte Md Ali, Dyg Kartini bte Hj Abdin, Dyg Siti Sara bte Hj Tinggal, Awg Hainoor Rahman bin Hj Isha, Dyg Rogayah bte Hj Md Noor
48	Kursus Perkhidmatan Pelanggan	23/05/2005 - 26/05/2005	Awg Shamsul Bahrin bin Haji Aoong, Awg Abd Razak bin Haji Osen



Hal Ehwal Kursus

28

49	8th Global Forum in Reinventing Government.	24/05 - 27/05/2005	Dato Paduka Awg Hj Saifon bin Hj Awang Besar, Awg Hj Abd Rahman bin Hj Mohd Hussain
50	Kursus Komputer Hampanan elektronik	23/05/2005 - 26/05/2005	Dk Siti Rokiah bte DP Pg Hj Jaludin
51	Enhancing Citizen Touch Points Through Public Sector Service Delivery	25/05/2005 - 26/05/2005	Awg Haji Mohd Taib bin DH Haji Abd Wahab
52	Taklimat Graduan dan Kursus Graduan-Graduan Yang Baru Berkhidmat.	30/05/2005, 01/06/2005 - 30/06/2005	Awg Azmin bin CSLJ Haj Ahmad, Dg Nor Rezawati bte Haj Badaruddin
53	Kursus Perkeranian Asas	08/06/2005 - 09/06/2005	Awg Khalid bin Haji Ali, Awg Haji Mohd Khalid bin Haji Hosaini
54	Security Awareness Training For Executives Management (ISO/IEC 17799)	7/6/05	Dg Hjh Rakiah binti Haji Abdulah, Awg Abu Bakar bin Haji Mina
55	Security Awareness Training For Executives Management (ISO/IEC 17799)	07/06/2005 - 08/06/2005	Dk Hjh Asliah binti Haji Chuchu, Dg Noorazidah binti Haji Md Zain
56	Security Awareness Training For IT Personnel (ISO/IEC 17799)	09/06/2005 - 11/06/2005	Awg Nordin bin Abd Rahman
57	Security Awareness Training for End-Users (ISO/IEC 17799)	11/06/2005	Awg Haji Adanan bin Haji Abd Ghani
58	Kursus Komputer : Microsoft Word	13/06/2005 - 18/06/2005	Dg Hjh Fatimah binti Haji Jair
59	Public Relationship Excellence workshop	27/06/2005 - 29/06/2005	Awg Abu Bakar bin Haji Mina
60	Menyampaikan Ceramah Kursus Bagi Graduan-Graduan Yang Baru Berkhidmat.	29/06/2005	Awg Misle bin Haji Abd Karim, Awg Norfarizal bin Othman, Pg Nordin Hasran bin Pg Haji Ali Hassan, Awg Haji Abd Karim bin Bohasan, Dg Hjh Nurul Hairanah bte POKDG Hj Md Taha
61	Kursus Komputer - Merulis Laporan melalui IT (Microsoft Word)	2/7/2005 - 07/07/2005	Dg Hjh Fatimah binti Haji Jair
62	Kursus Induksi Perkhidmatan bagi Pegawai dan Kakitangan Kerajaan Yang Baru Berkhidmat	04/07/2005 - 09/07/2005	Awg Haji Md Khalid bin Haji Hosaini
63	Menyampaikan Ceramah Kursus Induksi Perkhidmatan bagi Pegawai dan Kakitangan Kerajaan Yang Baru Berkhidmat	5/7/05	Awg Norfarizal bin Othman, Awg Nikman bin Haji Sulaiman, Pg. Abd Rahman bin Pg Haji Damit
64	Rethinking HR Tomorrow : HR metrics and measurement'	13/07/2005	Awg Haji Johari bin Haji Awang
65	Corporate Governance Transparency	14/07/2005 - 15/07/2005	Awg Haji Johari bin Haji Awang
66	Bengkel Training for Trainers	18/07/2005 - 23/07/2005	Awg Johari bin Haji Mohammad
67	Kursus Komputer SPSS For Windows	18/07/2005 - 21/07/2005	Dk Siti Rokiah bte DP Pg Hj Jaludin
68	Kursus Pemikiran Positif	25/07/2005 - 27/07/2005	Dg Norafiqah binti Haji Idris @ Mejanun
69	Kursus Perkeranian Lanjutan	25/07/2005 - 28/07/2005	Awg Zulfakri bin Haji Jamaluddin, Dg Faridah binti DP Haji Abdulah
70	Bengkel Skim Cadangan bagi Fasilitator / Kelua Kumpulan	25/07/2005 - 26/07/2005	Awg Abd Aziz bin Haji Awg Tengah
71	Bengkel Memimpin, Mesyuaratan dan Berjawakal (M2B)	26/07/2005 - 28/07/2005	Awg Shahemi bin Awg Matsaleh
72	Konvensyen Melayu Islam Beraja (Konvensyen Pendidikan dan Professionalisme)	26/07/2005 - 29/07/2005	Dk Siti Rokiah bte DP Pg Hj Jaludin
73	Konvensyen Pendidikan dan Professionalisme	27/07/2005 - 30/07/2005	Awg Hj Mohd Taib bin DH Haji Abd Wahab, Dg Hjh Hindun binti Dato Paduka Haji Noordin, Awg Hj Junaidi bin Haji Omar, Dg Hjh Nurul Hairanah binti POKDG Hj Taha, Awg Haji Mohammad bin PADP Haji Abdullah, Pg Abd Rahman bin Haji Damit, Awg Haji Nikman bin Haji Sulaiman, Dg Rezawati binti Haji Badaruddin
74	Bengkel Skim Cadangan bagi Fasilitator / Kelua Kumpulan	27/07/2005 - 28/07/2005	Awg Bahru bin Haji Bahru

75	Bengkel Skim Cadangan Bagi Ahli Kumpulan	30/07/2005	Dg Nor Aziana bte Awang Hj Madani
76	Kursus Komputer 'Hampanan Elektronik (Microsoft Excel)	01/08/2005 - 04/08/2005	Awg Mohammed Halil Sapandy bin Omarali
77	Bengkel dua hari 'constructing innovative Team' How to build Profit Making Teams	02/08/2005 - 03/08/2005	Dg Hjh Rokiah binti Haji Abdullah
78	Bengkel 2 hari ' Leaders for organisational Evolution'	08/08/2005 - 09/08/2005	Dg Hjh Hindun bte DP Haji Noordin
79	Bengkel Sehari, Sun Tzu's Strategies For Today's Management	11/08/05	Awg Abd Aziz bin Haji Tengah
80	Basic Budgeting Skills for Non-Financial Managers and Executives	16/08/2005 - 17/08/2005	Awg Malek bin Haji Abd Karim
81	ASEAN Advanced Senior Management Program	22/08/2005 - 26/08/2005	Dato Paduka Haji Saifon bin Hj Awang Besar

Ucapan dan Makluman

NAMA	PANGKAT	TARIKH
1. Yang Mulia Dato Paduka Haji Saifon bin Haji Awang Besar	Pengurnianan Darjah Seri Paduka Mahkota Brunei Yang Amat Mulia Darjah Kedua	15 Julai 2005
2. Yang Mulia Dayang Haja Rosliah binti Haji Hasbolah, Pengarah Penyelidikan dan Perancangan	Pengurnianan Darjah Seri Paduka Mahkota Brunei Yang Amat Mulia Darjah Ketiga (SMB)	26 Julai 2005
3. Yang Mulia Awang Haji Abdul Rahman bin Haji Mohd Hussain, Pegawai Pentadbir Kanan	Pengurnianan Darjah Seri Paduka Mahkota Brunei Yang Amat Mulia Darjah Ketiga (SMB)	26 Julai 2005
4. Yang Mulia Dayang Haja Noraini binti Haji Abdul Rahman, Pegawai Kakitangan	Pengurnianan Darjah Setia Negara Brunei Yang Amat Bahagia Darjah Keempat (PSB)	26 Julai 2005
5. Yang Mulia Awang Aliekbar bin Haji Simba, Kerani Tingkat I	Pengurnianan Darjah Setia Negara Brunei Yang Amat Bahagia Darjah Keempat (PSB)	26 Julai 2005

BIL.	NAMA	BERPINDAH	TARIKH
1	Awang Nor Farizal bin Othman, Pegawai Pentaadbir Tkt. 1	Ke Kementerian Hal Ehwal Dalam Negeri	11 Julai 2005

BIL.	NAMA	PANGKAT	TARIKH
1	Dayang Nor Rezawati Binti Hj Badaruddin, Pendlong Pegawai Kakitangan	Naik Pangkat Kepada Pegawai Kakitangan	28 Februari 2005

Selamat Menyambut Hari Perkhidmatan Awam Ke 12, 2005